Vu C
4

ML. - 1 - L. 8267/1.

Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique, le 1er février 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 3 août 1962 portant octroi d'allocations d'études destinées à favoriser le reclassement professionnel des ressortissants belges ou luxembourgeois rentrés du Congo, du Rwanda ou du Burundi depuis le 30 juin 1960", a donné le 7 février 1963 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1e februari 1963 door de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 augustus 1962 houdende toekenning van studietoelagen voor de beroepsherklassering van Belgische of Luxemburgse onderhorigen die, sedert 30 juni 1960, uit Congo, Rwanda of Burundi zijn teruggekeerd", heeft de 7efebruari 1963 het volgend advies gegeven :

12.3.63

Le premier alinéa du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu les articles 29 et 67 de la Constitution;".

Les alinéas 2 et 3, qui ne constituent pas le fondement légal du projet, sont superflus et devraient être omis.

L'alinéa 4 devrait être complété par les mots "notamment l'article 10".

Dispositif.

Article 1er.

Tel qu'il est rédigé, le texte de cet article a pour effet d'interdire le cumul, même lorsque les époux sont séparés de corps.

Article 2.

En prévoyant que l'arrêté en projet "sort ses effets le 1er septembre 1960", l'article 2 est de nature à léser les droits acquis : il permettrait de récupérer, à charge des bénéficiaires, des allocations qui ont été régulièrement acquises ou d'en refuser le paiement au cas où elles n'auraient pas encore été liquidées.

.../...

Il résulte, en effet, de l'économie de l'arrêté royal du 3 août 1962 que, sauf dans certains cas particuliers, le droit à l'allocation a été acquis dès la réunion, dans le chef des intéressés, des conditions fixées par cet arrêté.

L'arrêté en projet ne peut donc entrer en vigueur au plus tôt que le jour de sa publication.

Aanhef.

Het eerste lid van de aanhef dient te worden gelezen als volgt :

"Gelet op de artikelen 29 en 67 van de Grondwet ; ".

Het tweede en het derde lid geven geen rechtsgrond voor het ontwerp aan en dienen als overbodig te vervallen.

Het vierde lid dient te worden aangevuld met de woorden : "inzonderheid op artikel 10".

Artikelen.

Artikel 1.

Zoals de tekst van dit artikel is gesteld, verbiedt hij cumulatie zelfs wanneer de echtgenoten van tafel en bed gescheiden zijn.

Artikel 2.

Door te bepalen dat het ontwerp-besluit "uitwerking heeft met ingang van 1 september 1960", kan

.../...

artikel 2 verkregen rechten schenden : regelmatig verkregen toelagen zouden van de begunstigden kunnen worden teruggevorderd, of de betaling daarvan zou kunnen worden geweigerd indien zij nog niet mochten zijn vereffend.

Uit de opzet van het koninklijk besluit van 3 augustus 1962 blijkt immers dat, behalve in bepaalde bijzondere gevallen, het recht op de toelage verkregen is zodra de betrokkenen aan alle in dat besluit bepaalde voorwaarden voldoen.

Het ontwerp-besluit kan dus op zijn vroegst in werking treden de dag dat het wordt bekendgemaakt.

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G.HOLOYE, conseillers d'Etat,
J.MASQUELIN, raadsheren van State,

J.LIMPENS, assesseurs de la section de législation,
R.de RYKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.FORTPIED, substitut.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.FORTPIED, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE. (s.) J.SUETENS.